

## วารสารภาษาและวรรณคดีไทย

ISSN 0857-037X ปีที่ 40 ฉบับที่ 1 (มกราคม – มิถุนายน 2566)

เจ้าของ: ศูนย์วิจัยภาษาและวรรณคดีไทย ภาควิชาภาษาไทย  
คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

สถานที่ติดต่อ: วารสารภาษาและวรรณคดีไทย  
ภาควิชาภาษาไทย คณะอักษรศาสตร์  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย  
ถนนพญาไท วังใหม่ ปทุมวัน กทม. 10330  
โทรศัพท์: 0-2218-4687  
<https://so04.tci-thaijo.org/index.php/THlanglit>  
Email: [thlanglitjournal@gmail.com](mailto:thlanglitjournal@gmail.com)

# Journal of Thai Language and Literature

ISSN 0857-037X Volume 40 Number 1 (January – June 2023)

Publisher: Research Center for Thai Language and Literature,  
Department of Thai, Faculty of Arts,  
Chulalongkorn University

Editorial Office: Journal of Thai Language and Literature  
Department of Thai, Faculty of Arts,  
Chulalongkorn University  
Phyathai Road, Wangmai, Pathumwan,  
Bangkok 10330, THAILAND  
Telephone: 0-2218-4687  
<https://so04.tci-thaijo.org/index.php/THlanglit>  
Email: [thlanglitjournal@gmail.com](mailto:thlanglitjournal@gmail.com)

## บรรณาธิการ:

รองศาสตราจารย์ ดร. ชานีรัตน์ จัตุหะศรี

## บรรณาธิการภาษาอังกฤษ:

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. คารินา โชติรวี

## คณะบรรณาธิการ:

ศาสตราจารย์กิตติคุณ ดร. ปราณี กุลละวณิชย์

ศาสตราจารย์พิเศษ ดร. ประคอง นิมมานเหมินท์

ศาสตราจารย์กิตติคุณ ดร. ชลดา เรืองรักษ์ลิขิต

Professor Dr. Peter Skilling

Professor Dr. Justin McDaniel

รองศาสตราจารย์ ดร. ณิชูพร พานโพธิ์ทอง

รองศาสตราจารย์ ดร. ประมินทร์ จารุวรรณ

รองศาสตราจารย์ ดร. วริษา ไอสถานนท์

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. สาวิตรี คทวณิช

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. ณิชุกาญจน์ นาคนวนล

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. อารีญา หุตินทะ

อาจารย์ ดร. ไกล่รุ่ง อามระดิษ

สำนักงานการวิจัยแห่งชาติ

สำนักงานราชบัณฑิตยสภา

สำนักงานราชบัณฑิตยสภา

Fragile Palm Leaves Foundation

University of Pennsylvania

จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์

สถาบันบัณฑิตพัฒนบริหารศาสตร์

มหาวิทยาลัยมหิดล

มหาวิทยาลัยศิลปากร

จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

## ฝ่ายจัดการวารสาร:

รวาพร พวงจันทร์หอม

**Editor in chief:**

Assoc. Prof. Thaneerat Jatuthasri, Ph.D.

**Language Editor:**

Asst. Prof. Carina Chotirawe, Ph.D.

**Editorial Board:**

Prof. Emeritus Pranee Kullavanijaya, Ph.D.	National Research Council of Thailand
Adjunct Prof. Prakong Nimmanahaeminda, Ph.D.	Office of the Royal Society
Prof. Emeritus Cholada Ruengruglikit, Ph.D.	Office of the Royal Society
Prof. Peter Skilling, Ph.D.	Fragile Palm Leaves Foundation
Prof. Justin McDaniel, Ph.D.	University of Pennsylvania
Assoc. Prof. Natthaporn Panpothong, Ph.D.	Chulalongkorn University
Assoc. Prof. Poramin Jaruworn, Ph.D.	Chulalongkorn University
Assoc. Prof. Varisa Ostananda, Ph.D.	Thammasat University
Asst. Prof. Savitri Gadavanij, Ph.D.	National Institute of Development Administration
Asst. Prof. Natthakarn Naknuan, Ph.D.	Mahidol University
Asst. Prof. Areeya Hutinta, Ph.D.	Silpakorn University
Klairung Amratisha, Ph.D.	Chulalongkorn University

**Journal Administrator:**

Waraporn Puangjunhaum

## วารสารภาษาและวรรณคดีไทย

*วารสารภาษาและวรรณคดีไทย* เป็นวารสารวิชาการด้านมนุษยศาสตร์ของศูนย์วิจัยภาษาและวรรณคดีไทย ภาควิชาภาษาไทย คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ออกตีพิมพ์เผยแพร่มาตั้งแต่ พ.ศ. 2526 โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อเผยแพร่องค์ความรู้ด้านภาษาไทย วรรณคดีไทย วรรณกรรมไทย คติชนวิทยา รวมทั้งศาสตร์อื่น ๆ ที่เกี่ยวข้อง อาทิ ภาษาศาสตร์ มานุษยวิทยา การเรียนการสอนภาษาไทย และภาษาต่างประเทศที่สัมพันธ์กับภาษาไทย

*วารสารภาษาและวรรณคดีไทย* เป็นวารสารราย 6 เดือน เผยแพร่ปีละ 2 ฉบับ (ฉบับที่ 1 มกราคม – มิถุนายน และ ฉบับที่ 2 กรกฎาคม – ธันวาคม) *กองบรรณาธิการวารสารภาษาและวรรณคดีไทย* ยินดีรับพิจารณาต้นฉบับผลงานวิชาการในสาขาดังกล่าวข้างต้น ที่เป็นบทความวิจัย บทความวิชาการที่ไม่ใช่งานวิจัย บทความปริทัศน์ และบทปริทัศน์หนังสือ ซึ่งเขียนเป็นภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ ผลงานที่ส่งมาให้วารสารพิจารณาตีพิมพ์ต้องไม่เคยพิมพ์เผยแพร่ในวารสารวิชาการฉบับใดมาก่อน และต้องไม่อยู่ระหว่างการพิจารณาของวารสารอื่น

บทความที่ส่งมาให้วารสารพิจารณาตีพิมพ์ จะได้รับการกลั่นกรองคุณภาพแบบไม่เปิดเผยตัวตนสองทาง (double-blind peer review) โดยผู้ทรงคุณวุฒิอย่างน้อย 3 คน ซึ่งมีความรู้ความเชี่ยวชาญในสาขานั้นหรือสาขาที่เกี่ยวข้อง ผลการพิจารณาจากกองบรรณาธิการถือเป็นที่สุด

ผู้สนใจส่งบทความ โปรดส่งต้นฉบับบทความตามช่องทางและรูปแบบที่กำหนดไว้ในข้อแนะนำการส่งบทความ ซึ่งดูรายละเอียดได้ที่ท้ายเล่มวารสาร หรือเว็บไซต์ของวารสาร <https://so04.tci-thaijo.org/index.php/THlanglit>

เนื้อหาและข้อคิดเห็นในบทความเป็นความคิดเห็นของผู้เขียน ไม่ถือเป็นความรับผิดชอบของกองบรรณาธิการและคณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ลิขสิทธิ์ ของบทความเป็นของผู้เขียนและของคณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย การตีพิมพ์ซ้ำต้องได้รับอนุญาตจากผู้เขียนและกองบรรณาธิการวารสารภาษาและวรรณคดีไทยเป็นลายลักษณ์อักษร

## Journal of Thai Language and Literature

Encompassing a wide range of academic disciplines in the humanities, *Journal of Thai Language and Literature* is a peer-reviewed academic journal published by the Research Center for Thai Language and Literature, Faculty of Arts, Chulalongkorn University. Issued regularly since 1983, the journal aims to promote high quality scholarship on Thai language, Thai literature, folklore and other related areas such as linguistics, anthropology, Thai language learning and teaching, and foreign languages in relation to Thai through the publication of research articles, non-research academic articles, review articles and book reviews.

Published twice a year in June and December, the *Journal of Thai Language and Literature* welcomes the submission of articles based on original research from all relevant disciplines indicated above either in Thai or English. The submitted manuscripts must not have been published in any other academic journals, or be under the consideration of any other academic journals or publication.

Each submitted manuscript will receive a double-blind peer review, refereeing by at least three anonymous referees in the related fields. The decision of the Editorial Board is final.

To submit your manuscript to this journal, kindly follow the guidelines indicated in the journal or the journal's website – <https://so04.tci-thaijo.org/index.php/THlanglit>.

Articles and reviews in *Journal of Thai Language and Literature* reflect the opinions of the contributor. The publisher holds no responsibility for any of the opinions expressed.

**All rights reserved. No part of this publication may be reproduced without the written permission from the publisher.**

วารสารภาษาและวรรณคดีไทย

ISSN 0857-037X ปีที่ 40 ฉบับที่ 1 (มกราคม – มิถุนายน 2566)

สารบัญ

บทบรรณาธิการ	(1)
<b>บทความวิจัย</b>	
“บารมีดีที่ต้น”: แนวคิดทศบารมีและกลวิธีการเล่านิทานชาดกสำหรับเด็ก ในสื่อใหม่	1
นีนนิมมาน ยอดเมือง	
“สุขจะเสียด” ความหวังร้ายปักษ์ของมวลชน: การศึกษาบทบรรณาธิการในนิตยสารไป๋หวยตามแนวปริจเฉทวิเคราะห์	51
ชาญวิทย์ เยาวฤทธา	
วิภาดา รัตนดิลก ณ ภูเก็ต	
วิธีคิดและบทบาทในการนำเรื่องคันทานามไปใช้ประกอบพิธีกรรมในชุมชน อีสาน	107
ปฎิวัติ มาพบ	
ปรมินทร์ จารูวร	
<b>บทความวิชาการ</b>	
ค้ำคาวตูดเลือด สายพันธุ์ต่างถิ่น และความสัมพันธ์ระหว่างมนุษย์ กับธรรมชาติในนวนิยายเรื่อง <i>พันธะรัตติกาล</i> ของ นันทนา วีระชน	145
อรวรรณ ฤทธิศรีจร	
<b>คอลัมน์ประจำฉบับ</b>	
คำไทย-คำเทศ	182
อัสนี พูลรักษ์	

## Journal of Thai Language and Literature

ISSN 0857-037X Volume 40 Number 1 (January – June 2023)

### Contents

Editor's Note	(1)
<i>Research Article</i>	
“Barami Dee Tee Ton”: The Concept of Dasaparami and Presentation Techniques of Jataka Tales as Tales for Children in New Media	1
Neennimmarn Yodmuang	
“Happy to Take Risks”, Fortnightly Hope of the Masses: Discourse Analysis of Editorials in Baihuai Magazines	51
Chanwit Yaowarittha	
Wipada Rattanadilok Na Phuket	
The Ways of Thinking and Functions in Bringing Khanthanam Folktales to Perform Rituals in Isan Communities	107
Patiwat Mapob	
Poramin Jaruworn	
<i>Academic Article</i>	
Vampire Bat, Foreign Species and the Relationship between Humans and Nature in The Novel Entitled <i>Phantharattikan</i> by Nanthana Weerachon	145
Orawan Rithisrithorn	
<i>Column</i>	
Thai Words–Foreign Words	182
Assanee Poolrak	

## บทบรรณาธิการ

วารสารภาษาและวรรณคดีไทย ปีที่ 40 ฉบับที่ 1 (มกราคม – มิถุนายน 2566) ของ ศูนย์วิจัยภาษาและวรรณคดีไทย ประกอบด้วยบทความวิจัย 3 บทความ บทความวิชาการ 1 บทความ และบทความ “คำไทย-คำเทศ” ซึ่งเป็นคอลัมน์ประจำให้ความรู้เรื่องคำศัพท์ใน ภาษาไทยที่สัมพันธ์กับภาษาต่างประเทศ

บทความวิจัยด้านวรรณกรรมในฉบับนี้ ได้แก่ “‘บารมีดีที่ต้น’: แนวคิดทศบารมีและ กลวิธีการเล่านิทานชาดกสำหรับเด็กในสื่อใหม่” ของนินนิมมาน ยอดเมือง ศึกษาแนวคิดทศ บารมีและกลวิธีการนำเสนอชาดกเป็นนิทานสำหรับเด็กในโครงการบารมีดีที่ต้น

บทความวิจัยด้านภาษา ได้แก่ “‘สุขจะเสี๋ย’ ความหวังร้ายบักข์ของมวลชน: การศึกษาบทบรรณาธิการในนิตยสารใบห่วยตามแนวปริจเฉทวิเคราะห์” ของชาญวิทย์ เยาวฤทธา และวิภาดา รัตนติลล ฌ ภูเก็ต ศึกษาองค์ประกอบการสื่อสาร โครงสร้างปริจเฉท และกลวิธีทางภาษาในบทบรรณาธิการในนิตยสารใบห่วย

บทความวิจัยด้านคติชนวิทยา ได้แก่ “วิธีคิดและบทบาทในการนำเรื่องคันทานาไปใช้ ประกอบพิธีกรรมในชุมชนอีสาน” ของปฏิวัติ มาพบ และปรมิษฐ์ จารุวร ศึกษาการนำเรื่องคันทานา ไปใช้ประกอบพิธีกรรมในชุมชนอีสานและมุ่งวิเคราะห์วิธีคิดและบทบาทโดยใช้แนวคิดและทฤษฎี ทางคติชนวิทยา

ส่วนบทความวิชาการเป็นบทความด้านวรรณกรรม ได้แก่ “ค่างควาดุดเลือด สาย พันธุ์ต่างถิ่น และความสัมพันธ์ระหว่างมนุษย์กับธรรมชาติในนวนิยายเรื่อง *พันธุ์รัตติกาล* ของ นันทนา วีระชน” ของ อรวรรณ ฤทธิศรีธร ศึกษาความสัมพันธ์ระหว่างมนุษย์กับธรรมชาติผ่าน การนำเสนอตัวละครค่างควาดุดเลือด ในนวนิยายเรื่อง *พันธุ์รัตติกาล* ของ นันทนา วีระชน

บทความทั้ง 4 บทความรวมทั้งบทความในคอลัมน์ประจำ “คำไทย-คำเทศ” ใน วารสารฉบับนี้ จึงนำเสนอความรู้หลากหลายทั้งมิติของภาษา วรรณกรรม และคติชนใน สังคมไทยปัจจุบัน

ธานีรัตน์ จัตุหะศรี

บรรณาธิการ